



Programm 2011

Détails voir au verso
Details auf Rückseite

dim 16 janvier, 17:00

Figurentheater Lupine

Un partout, feuille de chou

Une histoire dessinée sur les rapides et les lents
pour des lents et des rapides dès 5 ans.

ven 4 & sam 5 février / Februar 20:00

**Gilbert & Oleg
Guillaume Tell**

Un drame magique et comique sur le thème de la liberté

Die hohle Gasse

Ein magisch-komisches Freiheitsdrama

ven 4 mars, 20:00

**Duo Luna-tic
Obladiblada**

Un blind date avec Claire et Olli

Ein Blind-Date mit den Chansonnières Claire und Olli

sam 19 mars, 20:00

Kartoschka

Musique d'Europe de l'Est et d'ailleurs

Musik aus Osteuropa und Anderswo

ven 22 avril, 20:00

**Olivier Gabus
Carte Blanche**

Concert Theatralik

Réservations recommandées:

www.saltimbanques.ch / 032 944 22 43

Grand Rue 70 – 2608 Courtelary

avec le soutien de

La commune de
Courtelary



dim 16.01.11 17:00, français, 15.- / 10.-, dès 5 ans, www.figurentheaterlupine.ch

Le monde merveille d'un escargot qui s'appelle Oscar et de Madame Vavite. Oscar est l'escargot le plus lent que l'on puisse imaginer. A la recherche d'une maison, il se met en chemin pour la Ville, où il finit par rencontrer Madame Vavite, la femme de ménage la plus rapide du monde. « Mon Dieu quelle horreur, un escargot qui parle ! » s'exclame-t-elle lorsqu'elle aperçoit le plus lent de tous les escargots. Ainsi naît une curieuse amitié entre ces deux personnages, une amitié qui sera mise à rude épreuve quand Madame Vavite annoncera à Oscar son intention de partir à Paris pour participer à un concours de nettoyages – sans lui ! A Paris, c'est carrément la Tour Eiffel qui doit être ripolinée de fond en comble. Alors que Madame Vavite gagne la course, elle est tellement épuisée qu'elle rapetisse, rapetisse... jusqu'à atteindre la même taille qu'Oscar. Maintenant qu'elle est si petite, les choses ne vont plus aussi vite, et c'est Oscar qui va la soutenir pour braver le long chemin du retour. En route, Madame Vavite se repose, et alors, un miracle se produit : elle retrouve petit à petit sa taille d'avant ! Ensemble, les deux arrivent enfin à la maison : ils ont trouvé leur rythme.

ven 4 & sam 5.02.11 20:00, 22.- / 15.-, dès 7 ans, www.gilbert-oleg.ch

Version moitié-moitié, 50% français / 50% Deutsch

A l'occasion du 250e anniversaire de Friedrich Schiller, Gilbert et Oleg se lancent pour la première fois dans l'interprétation d'un grand classique : Guillaume Tell. Gilbert souhaite une mise en scène classique alors qu'Oleg ne veut pas jouer les seconds rôles. Cette situation amène beaucoup de tension dans l'air : le drame vire à la tragédie et ils se retrouvent à nouveau sur le chemin creux. La liberté atteint une nouvelle dimension et le pays accueille deux nouveaux héros. – interprétation libre selon Schiller.

Zum 250. Geburtstag von Friedrich Schiller wagen sich Gilbert & Oleg erstmals an einen Theaterklassiker. Gilbert will eine klassische Inszenierung, Oleg hat den Statisten satt... Für Zündstoff ist gesorgt, das Drama wird zur Tragödie und sie treffen sich in der hohlen Gasse wieder. Die Freiheit erhält eine neue Dimension und das Land zwei neue Helden. - Frei nach Schiller.

ven 4.03.11 20:00, bilingue, 22.- / 12.-, www.luna-tic.net

Claire (f,160cm,Berlin) aime les chiens, le Schokomüsli et la boxe.

Olli (f,168cm, Paris) aime les chevaux, les entrecôtes à la provençal et la moto.

Nous vous invitons pour un blind date avec le duo luna-tic!

Le spectacle toujours aussi musical et humoristique se modernise. En effet, entre sms et sites internet, Olli et Claire cherchent la meilleure stratégie pour dénicher leur homme. Et s'il était simplement assis dans le public?

Entre ironie et romantisme, le duo luna-tic continue sa quête de l'amour.

Claire (w., 158 cm, Berlin) steht auf Hunde, Schokomüsli und Boxen – und

Olli (w., 168 cm, Paris) liebt Pferde, Entrecôte à la provençal und Motorradfahren.

Die beiden Chansonnières laden zum Blind-Date im „Le Toit des Saltimbanques“ und spielen sich durch ein amüsantes Klavierakrobatikliederkabarett. Mit allen möglichen und unmöglichen Strategien von der Internetanzeige über die Universumsbestellung bis zum schlichten Warten auf das Schicksal versuchen Claire und Olli sich auf die berühmte Wolke 7 zu befördern. Und das Klavier rollt mit. Luna-tic, ein Duo – immer noch solo – das so gerne achthändig spielen würde.

sam 19.03.11 20:00, bilingue, 25.- / 15.-, www.mundimusic.ch

Kartoschka (pomme de terre en russe) nous envoûte avec sa musique d'Europe de l'Est, de Russie, des Balkans, de Turquie et de tous les endroits où les Tsiganes ont laissé des traces.

Des rythmes endiablés changent selon les mélodies lyriques ou mélancoliques. Cette musique nous permet de danser, de rêvasser, de se laisser bercer...

Les chansons parlent des côtés clairs et obscurs de la vie, de la joie et de la douleur, des rires et des larmes, de la chance et de l'espoir. Elles racontent aussi les nuits des Tsiganes, des passions ardentes, des hommes fiers, des belles femmes, des étendues de la steppe hongroise et de l'amour qui va toucher les étoiles.

Kartoschka (russ.: Kartoffel) entführen mit ihrer Musik in den Osten Europas, nach Russland, Ungarn, Moldawien, der Türkei, dem Balkan und überall dorthin, wo Fahrende ihre Spuren hinterlassen haben – gegen sporadische musikalische Abstecher sollte man jedoch gewappnet sein. Feurige Rhythmen wechseln sich mit lyrischen, melancholischen Melodien ab, es kann nach Belieben getanzt, geträumt und geschwelgt werden.

Die Lieder besingen die Sonnen- und Schattenseiten des Lebens und erzählen von Freude und Schmerz, Lachen und Weinen, von Glück und Hoffnung, von Zigeunernächten und dem verzehrenden Feuer der Leidenschaft, von stolzen Männern und schönen Frauen, von der Weite der ungarischen Steppe und von der Liebe, die bis zum Mond und zu den Sternen reicht.

ven 22.04.11 20:00, français, 22.- / 12.-, www.oliviergabus.ch

"Carte blanche" met en scène des moments de vie.

Par le chant et le récit, de manière authentique, Olivier Gabus jette un regard singulier sur notre monde contemporain. Ses textes sont dépouillés de jugement.

Pourtant, le rythme des mots, leur intensité et leur mise en perspective par la musique suscitent une prise de conscience. Se dessine alors un tableau critique de notre vie moderne. Ruptures et surprises nous tiennent en haleine. On ne sait jamais exactement où va nous amener la phrase suivante et on se laisse emporter avec délice dans cet univers subtil. -Chaud, froid.-

Un humour pince sans rire aux contours étranges, qui nous touche droit au cœur.

Parking derrière la Préfecture en face de notre Théâtre!

www.saltimbanques.ch